

La Diputación Foral de Álava y el Consejo de Euskalgintza de Aiaraldea presentan un diccionario en euskera, árabe y amazige para acercar el euskera a nuevos hablantes

El diccionario trilingüe forma parte de la metodología ZUBI y, junto con distintos recursos audiovisuales, busca facilitar un primer contacto con el euskera a personas de diferentes orígenes lingüísticos y culturales

La iniciativa se presentará el 26 de octubre en el Izaskun Arrue Kulturgunea, como resultado de la colaboración entre los servicios de Euskera e Interculturalidad de la Diputación Foral y el Consejo de Euskalgintza de Aiaraldea

Vitoria-Gasteiz, 23 de octubre de 2026. La Diputación Foral de Álava y el Consejo de Euskalgintza de Aiaraldea presentarán el próximo lunes, 26 de octubre, a las 18.00 horas, en el Izaskun Arrue Kulturgunea, la metodología ZUBI y los materiales desarrollados en el marco de esta iniciativa. Entre estos recursos se encuentra un diccionario trilingüe en euskera, árabe y amazige. El objetivo de la iniciativa es ofrecer a personas de diferentes orígenes lingüísticos y culturales oportunidades para acercarse al euskera, promover un primer contacto positivo con la lengua y facilitar su presencia en los espacios de la vida cotidiana.

El proyecto tiene su punto de partida en las experiencias desarrolladas durante los últimos años en Aiaraldea. El Consejo de Euskalgintza de Aiaraldea, a partir de la colaboración entre asociaciones y agentes de la comarca, ha trabajado en distintas fórmulas para vincular la promoción del euskera con la interculturalidad. Sobre la base de este trabajo, la Diputación Foral de Álava y el Consejo de Euskalgintza han desarrollado una vía de colaboración en la que han participado los servicios forales de Euskera e Interculturalidad.

La metodología ZUBI tiene en cuenta la realidad sociolingüística actual de Álava. Cada vez conviven en el territorio más orígenes, culturas y lenguas, y esta diversidad genera nuevos retos y oportunidades a la hora de promover el uso del euskera. En este contexto, la iniciativa entiende el euskera como una lengua puente para construir relaciones entre personas y comunidades, así como una herramienta para conocerse, participar y reforzar la convivencia.

Un diccionario trilingüe en euskera, árabe y amazige

Entre los recursos presentados se encuentra un único diccionario en euskera, árabe y amazige. Este material pretende facilitar a las personas hablantes de estas lenguas un primer acercamiento al euskera, ampliando sus posibilidades de comunicación en situaciones cotidianas y contribuyendo a generar confianza en torno a la lengua.

Además del diccionario, la metodología ZUBI incluye materiales audiovisuales y otros recursos. Con ellos se busca fomentar la presencia del euskera en los espacios cotidianos y ofrecer oportunidades para establecer una relación positiva con la lengua.

Estos materiales se integran dentro de una metodología que trabaja cómo y con qué finalidad deben utilizarse los recursos. El objetivo no es únicamente dar a conocer palabras o expresiones en euskera, sino fomentar la cercanía hacia la lengua y ayudar a construir la confianza necesaria para utilizarla.

La iniciativa presta especial atención a los procesos de acogida, los entornos educativos, las asociaciones y las relaciones cotidianas dentro de la comunidad. En estos espacios, un primer contacto positivo con el euskera puede generar nuevas oportunidades para conocer y utilizar la lengua.

Una colaboración que une euskera e interculturalidad

Una de las características de la metodología ZUBI es que aborda la promoción del euskera y la interculturalidad desde una perspectiva conjunta. Para ello, los servicios de Euskera e Interculturalidad de la Diputación Foral de Álava han participado en el proyecto junto con el Consejo de Euskalgintza de Aiaraldea.

La metodología entiende la interculturalidad como una relación basada en la reciprocidad, más que como un proceso de integración en una única dirección. Desde esta perspectiva, el euskera puede desempeñar un papel importante para facilitar las relaciones entre personas, crear vínculos entre comunidades y contribuir a la cohesión social.

Durante la presentación del 26 de octubre se darán a conocer las principales características de la metodología ZUBI y los materiales creados en su marco, tomando como punto de partida las experiencias desarrolladas en Aiaraldea.